

Program for MultiNord 7 (2023) – Forskning i språklig og kulturelt heterogene miljøer i Norden – 2. utsendelse

<https://www.hf.uio.no/iln/forskning/nettverk/multinord/>

Sted: Universitetet i Oslo, Niels Treschows hus 12. etasje

T-bane: Nr. 4 eller 5, holdeplass: Forskningsparken

Trikk: Nr. 17 eller 18, holdeplass: Universitetet Blindern

Mandag 18. september

12.00-13.00 Lunsj, 12. etasje Niels Treschows hus, Universitetet i Oslo

13.00 Velkommen

13.05-14.00 *Plenar:* Jon Røyne Kyllingstad «Finnes det raser i Norge? «Rase» og norskhet i vitenskapshistorisk perspektiv ca. 1840–2023»

14.00-14.30 Samah Ibrahim «Language and ‘bodies’: Raciolinguistics as bordering practices»

14.30-15.00 Unn Røyne Land, Toril Opsahl og Rafael Lomeu Gomes «Stemmer som ikkje stemmer: forventningar til språk og kropp»

15.00-15.15 Pause

15.15-15.45 Martina Wiksten «"If you want some pussy, give us freedom" Girls' taboo-breaking humor between the subversive and the normative»

15.45-16.15 Anna Gradin Franzén og Rickard Jonsson «Banal humor och social ordning: Förbisedda affekter bland personal och intagna på ett ungdomshem»

16.15-16.45 Lian Malai Madsen «Critical reflections on critical approaches to language, culture and society»

18.30 Middag: Der Peppern Gror, Bogstadveien 1: <https://bogstadveien.derpepperngror.no>

Tirsdag 19. september

- | | |
|-------------|---|
| 09.30 | Kaffe |
| 10.00-11.00 | <i>Plenar</i> : Marie Maegaard «Situated knowledges and the (post)colonial North» |
| 11.00-11.30 | Simon Bauer «Constructing the "Good Citizen": Discourses of Social Inclusion in Swedish Civic Orientation» |
| 11.30-12.00 | Janus Spindler Møller «Ethnolinguistic cornering and the representation of urban youth styles in the media» |
| 12.00-13.00 | Lunsj |
| 13.00-13.30 | Bahra Rashidi «Noen (morfo-)syntaktiske aspekter ved talespråket blant ungdom i multietniske miljøer i Fredrikstad» |
| 13.30-14.00 | Julie Bergmann «Språkpraksis blant unge i flerspråklige miljø i Bergen» |
| 14.00-14.15 | Pause |
| 14.15-14.45 | Samantha Goodchild «Nynynorsk: Youth-inclusive future-thinking methodologies and interdisciplinary dissemination» |
| 14.45-15.15 | Lars Bungum, Björn Gambäck og Tollef Jørgensen «Kartlegging av norske kjøpesentres lingvistiske landskap» |
| 15.15-15.45 | MultiNord: Status og veien videre |
| 15.45-16.00 | Avslutning |

Sammendrag - plenarforelesninger

Jon Røyne Kyllingstad, Kulturhistorisk museum, Universitetet i Oslo

Finnes det raser i Norge? «Rase» og norskhet i vitenskapshistorisk perspektiv ca. 1840–2023

Fram til midten av forrige århundre kunne rasistiske verdensbilder hente legitimitet og gjennomslagskraft fra det faktum at de ble ansett som vitenskapelige. Foredraget vil belyse hvordan vitenskapelige ideer om rase har påvirket norske forestillinger om nasjonal identitet, opphav og historie, oppfatninger om nordmenns posisjon i verden og holdninger overfor minoriteter. I hvilken grad og på hvilken måte bidro norske akademikere til å rasialisere samer, kvener og skogfinner? Foredraget vil også ta for seg etterkrigstidas oppgjør med «vitenskapelig rasisme», internasjonalt og i Norge, si noe om hvordan rasebegrepet forsvant ut av den offentlige samtalen i Norge, og luften noen tanker om hvilke implikasjoner fraværet av et rasebegrep kan ha for måten vi snakker om identitet, majoritet/minoritet og rasisme i dagens Norge.

Jon Røyne Kyllingstad er historiker og arbeider som førsteamanuensis ved avdeling for Museum for universitets- og vitenskapshistorie ved Universitetet i Oslo. Han har jobbet med vitenskapshistorie og akademiske institusjoners historie i perioden ca. 1870 – 2000, og har publisert flere arbeider om den vitenskapelige rasetenkningens historie, inkludert den nylig utgitte boka *Rase. En vitenskapshistorie*.

Marie Maegaard, University of Copenhagen & Ilisimatusarfik (University of Greenland)

Situated knowledges and the (post)colonial North

The idea of a disembodied view from nowhere is what Haraway (1988) called a 'god-trick' that hides the gendered, raced, and classed perspectives that have always shaped scientific inquiry. By now it is well established in sociolinguistics that our field is not, and cannot be, neutral or objective. However, even though this insight is shared across the field, I will argue that we continue to find blind spots, non-acknowledged biases, and empirical and theoretical choices that impact knowledge production in crucial ways, and which have to do with researcher positionality. Some biases are historical in nature, while others persist to this day.

In this talk I will use the case of Greenland as a very clear illustration of this point, and then continue to ask how we can imagine overcoming the challenges related to researcher positionality and to the colonial history of science. I will also seek to relate the points to the field of urban multilingual youth studies.

Marie Maegaard er lektor ved Københavns universitet. Hun forsker i sosiolingvistik på mange forskjellige nivåer og med mange forskjellige tilganger, kvantitative så vel som kvalitative. I øyeblikket omfatter hennes forskning: språkforandring, holdninger til språk/språkideologi, fonetisk variasjon i dansk, dialekt og globalisering, språklig kommodifisering, språk, kjønn og seksualitet, språk og nasjonen, språk og kolonialitet på Grønland.

Sammendrag

Samah Ibrahim, Universitetet i Gøteborg

Language and ‘bodies’: Raciolinguistics as bordering practices

Raciolinguistic ideologies are connected to discourses in which languages have acquired a symbolic value with relevance to the nation-state (Makoni & Pennycook, 2006). In addition, linguistic hierarchies nowadays extend to impact the ‘body’, as languages are increasingly becoming representative of the people speaking them, and vice versa. People who speak the languages defined by these same colonial discourses as ‘problematic’ are racialized as having ‘problematic identities’. Such sociolinguistic hierarchies are increasingly (re)produced in educational classrooms, while also materializing in different sorts of ‘institutional boundaries’ (Ahmed, 2010) beyond the classroom. Against this backdrop, this paper investigates raciolinguistic experiences through ethnographic engagements with adult migrants in one Swedish for Immigrants (SFI) school in Sweden. Theoretically, the paper draws from theories on race and language, specifically the concept of “racialized bodies” (Flores & Rosa, 2019). Findings show how raciolinguistic ideologies ‘cross the bodies’, impacting the migrants’ daily lives in invisible ways. In addition, linguistic neoliberal calls for ‘entrepreneurial selves’ amid the language classroom alongside the symbolic value of learning Swedish further reifies racialized hierarchies of belonging to the ‘imagined community’ of Sweden. Inadvertently, these feed into sociolinguistic inequalities in the classroom and in contact with welfare institutions in society at large.

Ahmed, A. M. 2010. Muslim discrimination: Evidence from two lost-letter experiments. *Journal of Applied Social Psychology*, 40, 888-898.

Flores, N; ROSA, J. 2019. “Bringing Race into Second Language Acquisition”. *The Modern Language Journal* 103 (S1): 145-51.

Makoni, S; Pennycook, S. (2006). “Disinventing and reconstituting languages”. S 1-41 I *Disinventing and reconstituting languages*, edited by S. Makoni and A. Pennycook. London: Channel View Publication.

Unn Røyneland, Universitetet i Oslo, **Toril Opsahl**, Universitetet i Oslo, og **Rafael Lomeu Gomes**, Universitetet i Oslo og UiT Norges Arktiske Universitet, Tromsø

Stemmer som ikkje stemmer: forventningar til språk og kropp

I dette innlegget diskuterer vi hvordan forventninger til koblingen mellom språk og kropp brukes for å skape en humoristisk effekt. Det vi mer konkret skal ta for oss, er tilfeller der multietnolektisk stil og norsk som andrespråk blir parodierte for å framheve, utfordre eller befeste identitetskategorier. Vi tar utgangspunkt i en analyse av avisartikler publisert mellom 2015 og 2021 hvor søkeordet «kebabnorsk» forekommer (Lomeu Gomes & Svendsen 2023), og sammenstiller med analyser av videoklipp fra TV-serier hvor etablerte språk-kropp-forventninger på samme tid utfordres og befestes (Mesthrie, Opsahl & Røyneland 2022). Med utgangspunkt i Bakhtins karnevalesk-begrep (Bakhtin 1965, 1981; Kjus 2005) diskuterer vi både tilfeller av naturalisering av sammenhengen mellom språk

og kropp, og tilfeller der (meta-)parodiske framstillinger kan utfordre stereotypier og bidra til en denaturalisering av språk/kropp- og språk-/sted-forbindelser. Vi bygger på aktuelle teoretiske diskusjoner innenfor «raciolinguistics» (f.eks. Alim et al. red. 2016; Flores & Rosa 2023; Bucholtz & Lopez 2011) for å problematisere hvordan forestillinger om autentisitet blir (re-)produsert, og maktforhold forhandlet.

Anna Gradin Franzén, Universitetet i Stockholm, og **Rickard Jonsson**, Universitetet i Stockholm

Banal humor och social ordning: Förbisedda affekter bland personal och intagna på ett ungdomshem

Ungdomshem och fängelsemiljöer är starkt känsloladdade platser, men det finns ändå överraskande få studier av ungdomar på låsta institutioner som tar affekter som sin utgångspunkt - och de som ändå gör så har sitt fokus på explosiva emotioner som aggression, ilska, vrede eller rädsla. Med hjälp av videoetnografiska data från ett svenskt ungdomshem belyser detta paper istället en mycket mild form av skämtande - vad vi kallar "banal humor" - som används av personal och ungdomar som en form av affektiv praktik i ungdomshemmets vardag. Den banala humorn är så mild att den ibland passerar obemärkt, men likväl är den helt grundläggande för att hantera affekter liksom för upprätthålla social ordning och producera önskvärda subjektiviteter på ungdomshemmet.

Martina Wiksten, Universitetet i Stockholm

“If you want some pussy, give us freedom” Girls’ taboo-breaking humor between the subversive and the normative.

This paper explores interactional and taboo-breaking humor among a group of Swedish teenage girls, living in a multiethnic housing area, in the outskirts of Stockholm. Previous research on interactional aspects of humor tend to focus on men or boys’ humor, on disparaging humor and piss-taking as a part of constructing masculinity and homosocial bonds, in which girls becomes the audience or the target. In recent years the idea of humor as a subversive, good, force with potential to criticize power dynamics, has been challenged by a growing research field interested in humor practices as both potentially subversive and normative/disciplinary. This paper engages in a detailed interactional analysis of girls’ humor, in terms of what they joke about and what the humor practices accomplish in social interactions. Tabooed topics, identity positions and everyday politics all become part of the humor narratives as well as the more serious conversations that the girls engage in together. The paper investigates how feminist points of views blends in with sexist humor when the girls joke showing how humor can be both taboo-breaking and making close friendship.

Lian Malai Madsen, Universitetet i København

Critical reflections on critical approaches to language, culture and society

This paper aims to open a discussion of the balance between politics and knowledge production in order to reflect on the critical aspect of contemporary research on connections between language, culture and society. A primary concern of anthropological- and sociolinguistic research is to produce knowledge about actual language use, its variation and the socio-cultural categorization it relates to. In addition, a key objective of much of such research is also a political engagement in addressing societal inequalities through this pursuit. Addressing social inequality through the deconstruction of repressive categories, however, evokes tensions between socio-political responsibility and knowledge production in several ways. These include how we may reify the classifications that bind us to injustice when we study their consequences, approach our field of study from a particular perspective. Another challenge is that critical approaches, concepts and categories may create or be implemented in new unequal relations. Finally, research objectives of uncovering taken-for-granted differences and relationships are not always easily reconciled with inclusive voice-giving and representation of the research participants. In the paper, I unpack and exemplify these tensions and thereby hope to contribute to the discussion of methodological and ethical challenges related to research among youth in multicultural contexts.

Simon Bauer, Universitetet i Gøteborg

Constructing the "Good Citizen": Discourses of Social Inclusion in Swedish Civic Orientation

Sweden has often been described as a beacon of multiculturalism, characterised by voluntary integration policies. In this paper, we take the policy of Civic Orientation for Newly Arrived Migrants (CO) as a case to better understand how migrants' inclusion is discursively articulated and constructed by those involved in organising and interpreting the policy and those teaching it. To do so, we employ Foucault's closely interrelated concepts the technology of self, the political technology of individuals, and governmentality. Drawing on CDA, we illustrate how migrants' inclusion is framed around an ideal "Good Citizen". In our analysis, we use interviews with 14 people involved in organising CO and on classroom observations of seven courses. Firstly, we show how migrants are constructed as unknowing and in need of being fostered by the state. Secondly, we illustrate how social inclusion is presented as dependent upon labour market participation in terms of both finding work and behaving correctly in the workplace. Lastly, we show how migrant women are constructed as problematically chained to the home and therefore needing to subject themselves to a specific political technology of self in order to be included.

Janus Spindler Møller, Københavns universitet

Ethnolinguistic cornering and the representation of urban youth styles in the media

In this talk I introduce the interactional phenomenon of ethnolinguistic cornering (Møller 2021) and demonstrate the concept's relevance in a case study. Blommaert et al. (2012) defines ethnolinguistic assumptions as the alignment of languages and ethnic identities combined with

the Western idea of the modern subject as mono-cultural and monolingual. Ethnolinguistic cornering denotes interactional sequences in which speakers explicitly (re)produce ethnolinguistic assumptions, which are treated as negatively charged by one or more of the interlocutors. From this perspective, I analyze an episode of the radio program “Klog på Sprog” (knowledge about language). The host in the program constructs an urban youth style as an exotic phenomenon, which he is entitled to parody. Especially one of the visiting guests challenges this perspective, which leads to a heated debate about who has the right to use and parody “whose” language for what reasons. I show how the notion of ethnolinguistic cornering can help us understand the power struggles and identity positions in the debate and discuss potential long-term consequences for speakers who identify with certain ways of speaking when these are exploited by national media institutions for entertainment.

Julie Bergman, Universitetet i Bergen

Språkpraksis blant unge i flerspråklige miljø i Bergen

Inspirert av studiene i UPUS- Oslo (2005-2010) (jf. f.eks. Svendsen og Røynealand, 2008; Opsahl og Nistov, 2010; Aarsæther, 2010; Nistov og Opsahl, 2014) og en masteroppgave med data fra Bergen (Ellingsen, 2015), søker dette prosjektet å undersøke nærmere språkpraksisen blant ungdom i flerspråklige og urbane områder i Bergen.

På hvilke måter anvender ungdommene i urbane flerspråklige miljø de ressursene de har tilgjengelig når de kommuniserer med hverandre? Har disse ungdommene en særegen måte å snakke på sammenlignet med ungdom fra mindre flerspråklige miljø i Bergen? Og hvordan påvirker kontekstuelle faktorer som samtaletema og samtalepartnere ungdommenes språkpraksis? Disse spørsmålene vil undersøkes gjennom å gjøre videopptak av vennegrupper som snakker sammen og gjør ulike aktiviteter (uten forsker til stede), fulgt av et gruppeintervju med forskeren.

Et overordnet mål med prosjektet er å kaste lys over språkpraksisen blant flerspråklige unge gjennom et transspråking-perspektiv, og ved hjelp av en metode kalt Moment Analysis (Li, 2011; 2022). Denne metoden innebærer å sette søkelyset på de spontane og kreative innovasjonene som plutselig kan oppstå i flerspråklig samhandling. Gjennom å kombinere observasjonsdata fra bl.a. en brettspillaktivitet og vennesamtaler med metaspråklige kommentarer fra deltakerne i studien, håper jeg at prosjektet vil kunne gi innsikt i slik språklig kreativitet hos unge i flerspråklige miljø.

Samantha Goodchild, University of Galway

Nynynorsk: Youth-inclusive future-thinking methodologies and interdisciplinary dissemination

How do we imagine the future? Is it always spaceships or post-apocalyptic scenarios? In Co-Futures, a project I was invited to collaborate with, groups of young people in Grønland, Oslo were asked to imagine the future in a positive manner, based on what is important about the area for them today. One group of young men (approx. 18-25 years old) were given the task to imagine Grønland only 50 years into the future. They imagined nynynorsk. In this presentation, I focus on collaborative

methods. Particularly, citizen sociolinguistic-based linguistic landscapes as a basis for ideation workshops - to imagine a future: one based on the importance of present-day language use and place. Working with a colleague from Science Fiction studies, graphic designers, and the Interkulturelt Museum, participants imagined memorials to Kebabnorsk and new letters to represent changing sounds of future Norwegian. Nynynorsk is influenced in part by the multilingualism of Grønland. The dissemination of this collaboration forms part of the exhibition Beyond Barcode, where the public is invited to experience a number of imagined futures for Oslo and ultimately to reflect on the importance of language for them in their daily lives.

Bahra Rashidi, Universitetet i Oslo

Noen (morfo-)syntaktiske aspekter ved talespråket blant ungdom i multietniske miljøer i Fredrikstad

I dette innlegget presenterer jeg bruken av multietnolektisk talestil i Fredrikstads multietniske miljøer, med vekt på (morfo-)syntaktiske og leksikalske/diskursive særtrekk ved talespråket til et utvalg ungdom, i tillegg til å beskrive hvilke funksjoner den dokumenterte talemålsstilen kan ha. Jeg kommer også inn på den lingvistiske og situasjonelle distribusjonen av V2-bruddene i materialet. Metodisk baserer jeg meg på Oslo-delen av Upus-prosjektet. Resultatene bygger på data fra vennesamtaler, intervju og spørreskjema, og undersøker trekkene i lys av akkommodasjonsteorien, teorien om identitetshandlinger og om språkets indeksikalitet. Jeg har funnet noen karakteristiske trekk både på (morfo-)syntaktisk og leksikalsk/diskursivt nivå. På det syntaktiske nivået har jeg funnet hyppige brudd på V2-regelen i deklarativsetninger innledet av ikke-subjekter, noe som resulterer i en XSV-struktur (Topikalisert ledd, subjekt, verbal). Resultatene viser at den språklige praksisen er kontekstuel betinget på minst to nivåer: et interaksjonelt og et lingvistisk. V2-bruddet dukker opp hyppigere når ungdommene er i samtale med hverandre, mens trekket forekommer sjeldnere i intervju med meg. På det lingvistiske nivået viser dataene blant annet at foranstilte tunge ledd har en tendens til å hindre inversjon. Det er også en tydelig sammenheng mellom så-innskudd (abstrakt så) og inversjon i dataene mine.

Lars Bungum, NTNU, **Björn Gambäck**, NTNU, og **Tollef Jørgensen**, NTNU

Kartlegging av norske kjøpesentres lingvistiske landskap

The Linguistic Landscape (LL) in Norway changes rapidly as a function of, e.g., demographic changes and internationalization of media habits. As the textbook definition of LL indicates (Landry and Bourhis, 1997), i.e., visibility and salience of languages on public and commercial signs in a given territory or region, it is a large job to map out for a country, if at all possible. There has been some work on the Norwegian LL, e.g., Gundersen (2021), who examined the LL of Stavanger by collecting street photos, including both top-down and bottom-up signage. These images were labeled as multi- or monolingual. Blackwood et al. (2021) presented a contrastive study on the LLs of the Ethiopian and Norwegian capitals, which included a study on a shopping mall. This work aims to characterize the LL of Norwegian shopping malls, starting with a selection in Trondheim. Restricting the object of study to a particular linguistic domain decreases the coverage, but may increase the confidence in the findings on that specific domain. As a result of this work, hypotheses such as: a) the amount of English is larger in some business categories than others, and b) the function of the text determines

its language (i.e., drawing attention vs. crucial information). After Computer Vision has been used to read the text in the images, quantitative NLP methods for analyzing the resulting corpus will be employed. Finally, socio-linguistic methods will be used to do qualitative analysis of the resulting corpus. A contribution of this work will be a corpus the broader linguistic community is invited to analyze. AI methods can contribute to automate and scale up the data collection and make results more valid. Thus far, we have collected data from one shopping mall in Trondheim (Solsiden kjøpesenter), which has given us preliminary results. Later, more local malls will be investigated before expanding to other cities and, resource-permitting, countries to look for systematic differences.

Robert Blackwood, Janne Bondi Johannessen, and Binyam Sisay Mendisu. 2021. Spaces of Multilingualism, chapter 6. Routledge / University of Oslo.

Hilde Gundersen. 2021. A study of the linguistic landscape of selected streets in Stavanger. Master's thesis, University of Stavanger, Norway.

Rodrigue Landry and Richard Y. Bourhis. 1997. Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1):23–49.

Deltakere

| Navn | E-post |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Pia Quist• Ingvild Nistov• Julie Bergmann• Nicolas Femia• Simon Bauer• Abraham Yeshalem• Samah Ibrahim• Sam Goodchild• Toril Opsahl• Unn Røynealand• Janus Spindler Møller• Rickard Jonsson• Anna Gradin Franzén• Lian Malai Madsen• Lars Bungum• Martina Wiksten• Anna Åhlund• Marie Maegaard• Birgitte Lie• Jon Røyne Kyllingstad• Bente Ailin Svendsen• Gavin Lamb• Rafael Lomeu Gomes• Bahra Rashidi• Rolv Syver Robøle | <ul style="list-style-type: none">• pia.quist@hum.ku.dk• Ingvild.Nistov@uib.no• julie.bergmann@uib.no• nicolas.femia@gu.se• simon.bauer@gu.se• abraham.yeshalem@svenska.gu.se• samah.ibrahim@gu.se• samantha.goodchild@iln.uio.no• toril.opsahl@iln.uio.no• unnr@iln.uio.no• janus@hum.ku.dk• rickard.jonsson@buv.su.se• Anna.franzen@buv.su.se• lianm@hum.ku.dk• lars.bungum@ntnu.no• martina.wiksten@buv.su.se• anna.ahlund@buv.su.se• mamae@hum.ku.dk• lribett@gmail.com• jonrk@khm.uio.no• b.a.svendsen@iln.uio.no• gavin.lamb@iln.uio.no• r.l.gomes@iln.uio.no• rashidibahra@yahoo.com• rolvsr@uio.no |